

BOX 4-5-9

NOTICIAS DE LA OFICINA DE SERVICIOS GENERALES

Vol. 11, No. 6

• Dirección Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017 •

Octubre-Septiembre 1978

NUEVO ESTUDIO DEMUESTRA QUE CRECEN LAS FILAS DE MUJERES Y JOVENES EN A.A.

Terminado estudio de casi 18,000 alcohólicos recuperados en 10 naciones

Desde 1974, ha aumentado en un 50% la proporción de miembros jóvenes de Alcohólicos Anónimos (menores de 30 años), y ha habido un incremento del 3% de mujeres.

Al terminarse el trabajo tan complejo de analizar las estadísticas, estos fueron los resultados de nuestro estudio de más de 18,000 miembros de A.A., hecho en 1977 y anunciado el 5 de septiembre de 1978 por el Dr. John L. (Dr. Jack) Norris, presidente emérito no alcohólico de la Junta de Servicios Generales, en la reunión del Trigésimo Segundo Congreso Internacional sobre Alcoholismo y Dependencia de Drogas, llevado a cabo en la ciudad de Varsovia, Polonia.

El cuarto de una serie de estudios hechos por los delegados a la Conferencia de Servicios Generales, el hecho en 1977 fue comparado por el Dr. Jack con los resultados de estudios similares hechos por las Juntas de A.A. en la Argentina, Colombia, El Salvador, Finlandia, Francia, México, Nueva Zelanda, Reino Unido y Alemania Occidental.

El Dr. Jack le recordó a las autoridades científicas y gubernamentales presentes en el Congreso, que A.A. no es una sociedad profesional de estudio.

La única estadística que realmente le interesa a la mayoría de los miembros de A.A. es la persona que tiene el problema con la bebida y que aparece pidiendo ayuda de A.A., les dijo.

Sin embargo, durante el verano de 1977, cada delegado a la Conferencia de Servicios de los Estados Unidos y el Canadá le llevó al 3% de los grupos de su área un cuestionario compuesto de 13 artículos que si querían, lo llenaran anónimamente después de una de sus reuniones.

(continúa en la p. 5)

ESCOGIDO TEMA PARA LA CONVENCION DE 1980

Cuando miles de A.As., Al-Anons, Alateens, sus familias y sus amigos se reúnan en Nueva Orleans los días 4 a 6 de julio, de 1980, el tema de la Convención Internacional para celebrar el Cuadragésimo Quinto Aniversario de A.A. será: "La Alegría de Vivir."

La Junta de Servicios Generales adoptó formalmente el tema en su reunión del 31 de julio por recomendación recibida del Comité de Custodios de Convención Internacional/Foros Regionales, el cual escogió este tema después de haber recibido
(continúa en la p. 6)

QUINTA REUNION DE SERVICIOS MUNDIALES A LA VISTA

La Quinta Reunión de Servicios Mundiales se llevará a cabo del 5 al 7 de octubre del presente año en una bella isla



situada en las cercanías de Helsinki, Finlandia.

Mac G., custodio general por el Canadá, y Virginia M., custodio regional del este central de los Estados Unidos, representarán a la Junta de Servicios Generales de los EE.UU./Canadá en la sesión bienal.

(continúa en la p. 6)

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York 10016.

©1978 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P. O. Box 459, Grand Central Station, New York, New York 10017.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; Grupo, U.S. \$3.50 por año cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

MARY ELLEN GOZA DE UNA JUBILACION ACTIVA

¿Jubilada?

Mary Ellen W., quien formalmente se retiró del staff de la G.S.O. el 1ro. de julio y se mudó a Massachusetts con su marido José, no parecía jubilada cuando Box 4-5-9 la llamó recientemente.

Entre "unas diez familias" en la aldea donde vive en las montañas de Berkshire hay cuatro miembros de A.A. entre ellos, un viejo amigo de Nueva York. A Mary Ellen le gusta asistir a una reunión semanal en Lenox donde se discute el Libro Grande.

Además, como consultora todavía traduce al español cada edición del Box 4-5-9 y revisa toda la literatura en ese idioma. A medida que se hacen las revisiones en los libros y folletos en inglés, ella asegura que se hagan los mismos cambios en la versión castellana.

Mary Ellen aún es secretaria del Comité de Literatura/Publicaciones de la Reunión de Servicios Mundiales y en esta capacidad viajará a Helsinki en octubre. (Ver pág. 1.)

Por largo tiempo inapreciable miembro del staff de la G.S.O., la llamativa y guapa Mary Ellen es recordada con cariño por muchos por su correspondencia con los grupos hispanos. Otros la recuerdan mejor como secretaria de las Conferencias de Servicios Generales de 1976 y 1977; y antes, en las asignaturas de Cooperación con la Comunidad Profesional e Información Pública.

Las ocupaciones de su vida hoy en día son muy diferentes. Ella y José están

restaurando una linda casa que tiene 200 años. Regularmente asiste al festival musical de Tanglewood y ha estado ocupada ayudando en la feria de su pueblo. Durante el invierno, la Florida será el domicilio de Mary Ellen y José.

Con respecto a nosotros, ella siempre tendrá un hogar en los corazones de sus amigos de la G.S.O. y alrededor del mundo.

CALENDARIO DE A.A.

XII Congreso Nacional de A.A. en Cali, Colombia los días 12, 13 y 14 de octubre de 1978.

Dirección: Apartado Aéreo 5533, Cali, Colombia.

Convención del Area de Puerto Rico, los días 24 y 25 de febrero de 1979 en Aibonito.

Dirección: Comité Pro Convención, P.O. Box 955, Comerío, P.R. 00642.

* RINCON DEL DELEGADO

*

* ¿Estamos cooperando?

A continuación, selecciones de la presentación hecha por el delegado de Nevada durante la Conferencia de Servicios Generales en la reunión de Delegados.

Llevamos el mensaje y dejamos el resultado a nuestro Poder Superior. Cuando Bill encontró su sobriedad, trató de ayudar a otros y no lo logró. Pero al regresar donde su médico, éste le hizo ver que él había permanecido sobrio.

Nuestros antiguos miembros tenían visiones de mantener hospitales y casas de recuperación. Encontraron que éstos estaban fuera de nuestro reino, y entonces trabajaron con ellos. Cooperaron con ellos.

Hoy en día, hay muchos centros de desintoxicación, hospitales y casas de recuperación. En algunos de estos lugares, quieren que Alcohólicos Anónimos vaya a llevarles el mensaje a los que están internados.

Pero ¿qué dicen algunos A.As.?

"Yo no voy allá, ganan dinero con el borracho." "No me gusta ese doctor." "Son una partida de reprocesados." "No

¿QUIEN VOTA
EN SU ASAMBLEA DE AREA?

Un locutor de radio quien no era alcohólico, durante su programa le dijo una vez a dos A.As., "Ustedes deben ser el grupo más controlado y disciplinado del mundo. Tienen esos miles de grupos alrededor del mundo y se sostienen completamente por si mismos. ¿Quién los mantiene alineados?"

Es muy comprensible que los dos A.As. se hayan quedado sin hablar por un momento. ¿Cómo podemos en pocos segundos explicarle a los de afuera cómo trabaja el sistema de A.A. sin una organización formal y visible y sin ninguna autoridad?

Sin embargo, funcionamos juntos a nivel mundial como un solo cuerpo y sin ningún dominio.

Finalmente otro A.A. dijo, "Si a A.A. no lo mantenemos funcionando efectivamente y más o menos unificado, tenemos que pagar por ello, como usted bien lo sabe.

El alcoholismo activo siempre está acechándonos fuera de A.A., esperándonos. Si no nos ponemos en orden..."

"El Manual de Servicios de A.A." nos demuestra cómo cada uno de nosotros podemos poner de nuestra parte en el sistema de A.A. - y nos lo explica especialmente, la Carta Constitutiva de la Conferencia.

El artículo quinto describe la composición de su asamblea de área local. Cada estado y provincia tiene por lo menos una. Los estados o provincias con gran población de A.A., o aquellos cuya geografía presenta problemas, pueden tener asambleas adicionales.

Tal vez una de las razones del éxito de nuestra Sociedad tan suelta, es la declaración de la Carta Constitutiva que incluye en las asambleas a "los representantes de servicios generales (R.S.Gs.) elegidos por todos los grupos que desean participar."

No dice que todos los grupos tienen que participar. Cada grupo decide por si

pueden permanecer sobrios." "No escuchan."

¿Pero a qué otro lugar mejor se puede ir? En la mayoría de los casos, los alcohólicos que están sufriendo en estos centros, no se han tomado un trago por varias horas. Y esto le gana a algunas de las llamadas de Paso Doce a las que he acudido.

* RINCON DEL R.S.G.

*

* Ensaye una 'reunión
de compartir ideas sobre servicio'

¿Es difícil que su grupo se interese en Servicios Generales? Pat O., R.S.G. del grupo Nueva Ancla, en la provincia de Ontario, nos informa de un experimento llevado a cabo con éxito. Una reunión de compartir ideas sobre servicios. Fueron enviadas a todos los grupos una carta y una hoja volante, dirigidas a los R.S.Gs. de todo el distrito.

Después de la apertura de la reunión que fue hecha por el custodio regional del Canadá oriental, fueron mostradas las películas "Círculos de Amor y Servicio" y "P.O. Box 4-5-9." (Solamente disponibles en inglés.)

Todos los que estaban presentes habían sido invitados a que pusieran sus preguntas por escrito en los cestos que habían alrededor del salón y estas fueron contestadas por un "panel de servicio" compuesto por el custodio, el delegado a la Conferencia y el R.S.G. alterno del grupo anfitrión.

"Regularmente, nuestra asistencia a las reuniones es de 25 a 35 personas," nos escribe Pat. "Esa noche éramos 62. A juzgar por los comentarios, fue una experiencia de verdadero compartir. Después, otro grupo de los alrededores de Toronto llevó a cabo una reunión similar y la asistencia llegó a 100 personas."

* RINCON DEL CUSTODIO

*

*

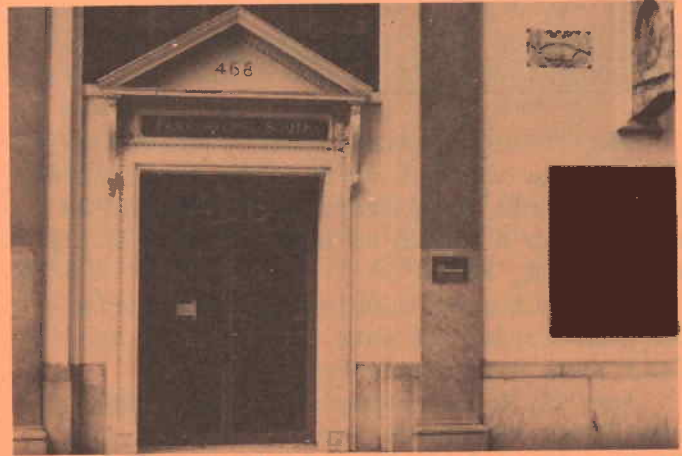
Serán escogidos
tres nuevos custodios

En la Conferencia de Servicios Generales de 1979, los días 22 al 28 de abril en la ciudad de Nueva York, serán elegidos dos custodios regionales de los EE.UU. y un custodio general por el Canadá quien reemplazará a Mac C. Informes sobre los candidatos deben ser enviados a la G.S.O. antes del 1ro. de enero de 1979.

mismo si quiere compartir en la experiencia de A.A. a nivel mundial. El grupo que quiera ser oído en los asuntos mundiales de A.A. y desea recibir, a su vez, la experiencia compartida por otros grupos, elige un R.S.G. O un grupo puede quedarse completamente alejado si así lo desea.

Lo mismo puede pasar con el A.A. individual, ¿no es cierto? Claro, hay esa cosa acechándolo allá afuera, esperando...

(Este es el sexto de una serie de artículos sobre la Carta Constitutiva de la Conferencia.)



CUATRO DE NOVIEMBRE
DÍA DE VISITAS EN LA G.S.O.

Los R.S.Gs. y otros A.As. interesados están invitados a nuestro día de visitas anual, que será el sábado 4 de noviembre, de 9 a.m. a 1 p.m.

Es una oportunidad para ver sus oficinas en la G.S.O. y el Grapevine, conocer

a los miembros del staff y de saborear una taza de café con nosotros. En los últimos dos años, se ha destacado la visita a la oficina de los archivos donde se puede apreciar todo lo memorable de A.A.

La dirección es 468 Park Avenue South (entre las calles 31 y 32), sexto piso. ¡Esperamos verle!

Los procedimientos sugeridos y el formulario de informes ha sido enviado a los delegados y miembros de los comités de área en cuestión.

Para más detalles, ver los capítulos "Cómo Escoge A.A. a los Custodios Regionales" y "Cómo Escoge A.A. a sus Custodios de Servicios Generales" en el Manual de Servicios. No damos número de página porque cada país tiene su propio Manual.

* RINCON DE LAS OFICINAS CENTRALES

*

* Día típico - un día a la vez

Los A.As. que han trabajado en una oficina central o intergrupala saben la recompensa que se recibe y cómo es de difícil de describir este trabajo. Las estadísticas - "490 llamadas telefónicas, 147 visitantes" - no indican lo que realmente pasa.

Recientemente, la Oficina Central de El Paso, Texas, publicó en su boletín el diario de un día, y estos ejemplos creemos que pescan la esencia de la experiencia de una oficina central. Entre contestar cartas, enviar literatura, conseguir oradores, recoger material para el boletín, pagar cuentas y tomar café, hubo

tiempo para...

7:25 a.m. Apertura de la oficina y relevar empleada nocturna.

8:10 a.m. Empleada nocturna recibió una llamada del doceavo, tres llamadas de información, una llamada para Al-Anon, y dos sobre el programa de A.A.

9:10 a.m. Joven de nombre Mary llamó. ¿Por qué no se pusieron en contacto con ella como habían prometido? Número verificado.

9:20 a.m. Agencia profesional de tratamiento del alcoholismo quiere saber dónde se consigue literatura de Al-Anon. Información dada.

9:30 a.m. Joven de nombre Harry entra a la oficina con la camisa ensangrentada, sin afeitarse y todo golpeado. Tiene deseos de dejar de beber.

9:35 a.m. Llamada averiguando precios de literatura.

9:40 a.m. Varias llamadas relacionadas con Harry.

9:50 a.m. Mujer no A.A. quiere suscripción del Grapevine.

9:55 Misionero mexicano desea literatura de A.A. en español.

¿Qué le sucedió a Mary y a Harry? No deje de leer la próxima parte en la siguiente edición del Box 4-5-9.

EL GRAPEVINE MIRA HACIA DELANTE
BAJO NUEVA DIRECTIVA

Con el incremento de circulación de la revista mensual de nuestra Asociación, usted podría preguntarse qué cambios se atreverían a hacer su editora, Ann W., y su gerente, Retha G.

Al efectuarse cambios, ¿disminuiría la efectividad de esta herramienta tan útil para vivir en sobriedad?

Ann W., quien reemplazó a Jack M., nos dijo, "Queremos que la revista El Grapevine se mejore de día en día, como lo hace nuestra Asociación, pero sin perder las sólidas cualidades que le dieron sus fundadores y antiguos contribuidores."

Desde 1944 Alcohólicos Anónimos ha crecido notablemente y hoy en día hay grupos compuestos por alcohólicos de varias minorías - gente joven, negros, indios, hispanos, prisioneros, gente vieja, homosexuales, médicos, clérigos, etc.

"Queremos recibir artículos y cartas de estos miembros de A.A." dijo Ann.

Después de trabajar como consultora durante tres años, Ann se unió al Grapevine en noviembre de 1975. Con placer anticipado, esperamos tener muchos años de buena lectura con Ann y Retha a la cabeza del Grapevine.

¡DECIMO PASO!

En la última edición del Box 4-5-9 informamos incorrectamente los precios de los rótulos de Victor E. para Convenciones.

Los precios son: Con goma por detrás U.S. \$3.50 el centenar y \$30.00 el millar; rótulos para insertar en sobres plásticos U.S. \$2.00 por centenar y \$15.00 por millar.

NUEVO ESTUDIO (de la p. 1)

Fueron devueltas 15,132 respuestas en estos dos países y procedimientos similares en otros países produjeron unas 2,770 respuestas. El resultado total de casi 18,000 es el estudio más grande que se ha hecho de alcohólicos recuperados.

Continuó diciéndonos el ex-presidente de la Junta, que la consistencia de los resultados obtenidos a través de los años

le anima a pensar a la Junta de Servicios Generales que los resultados de los estudios son fidedignos.

En el cuestionario se pidió la fecha de asistencia a la primera reunión de A.A., fecha del último trago y la frecuencia de asistencia a reuniones. Por primera vez, en el cuestionario de 1977 se pidió información sobre otras drogas fuera del alcohol. Fue demostrado que el doble de mujeres (28%) que hombres (14%) tenían adicción múltiple cuando llegaron a A.A. Esto es particularmente evidente entre los miembros jóvenes.

El Dr. Jack dijo que podría haber un gran número de población A.A. que no estaba cubierta por el censo de sobriedad. Esta está compuesta por los miembros que no asisten a muchas reuniones. Como la mayoría de los grupos no llevan el registro de asistencia a las reuniones y pocos tienen la lista de sus miembros, nadie sabe cuántas personas llegan a unas pocas reuniones de A.A. para nunca regresar, o cuántos miembros antiguos permanecen sobrios y rara vez asisten a las reuniones o juntas.

Aún así, las técnicas modernas de la estadística hacen posible predecir la probabilidad que tienen de mantenerse sobrios los miembros de A.A. Por ejemplo, un miembro de A.A. con menos de un año de sobriedad tiene del 35% al 45% de posibilidad de pasar sin tomar durante el año siguiente. Un miembro de A.A. con uno a cinco años de sobriedad, tiene un 80% de posibilidades de mantenerse sobrio un año más y permanecer dentro de A.A. Un miembro con más de cinco años de sobriedad tiene un 90% de probabilidades de no sólo pasar el próximo año sin tomar, sino de permanecer dentro de A.A.

Esto hace resaltar una pregunta que se le puede hacer a los grupos de A.A.: ¿Podemos hacer que A.A. sea tan atractivo que después de atender a sus primeras reuniones estos clientes sigan volviendo?

La importancia que tienen los centros profesionales de tratamiento y consejeros de alcoholismo en llevar gente a A.A. casi se ha duplicado desde 1974, dijo el Dr. Norris. Entre las personas que respondieron, el 24% dijeron que los centros de tratamiento o los consejeros fuera de A.A., fueron el factor más importante en atraerlos al programa. Este por-

(continúa en la p. 6)

NUEVO ESTUDIO (de la p. 5)

centaje era solamente de un 14% en 1974.

Muchos otros factores puedan ser sacados de los estudios y más tarde ser explorados por la Asociación pues la falta de espacio nos lo impide acá. Por ejemplo: fueron hechas preguntas sobre apadrinamiento (tanto el apadrinar como ser apadrinado), el uso de ayuda profesional después de venir a A.A. y hasta donde los miembros le cuentan a sus familiares, amigos, colegas y otros su membresía dentro de A.A.

LA CONVENCION DE 1980 (de la p. 1)

bido muchas buenas sugerencias de los miembros. Aprovechamos esta ocasión para darle las gracias a varios de nuestros amigos hispanos quienes nos enviaron también sus ideas.

Hacia fines de 1979, las formas de registro estarán disponibles para todos los A.As. No se aceptan reservaciones ni hay registración hasta esa fecha.

Las Convenciones Internacionales para celebrar el cumpleaños de A.A. se celebran cada cinco años. Nueva Orleans podrá ser uno de los más gratos recuerdos de su vida en A.A., si usted empieza a planear desde ahora...un día a la vez.

QUINTA REUNION (de la p. 1)

También asistirán delegados de juntas similares en Australia, Bélgica, Brasil, Colombia, Finlandia, Francia, Alemania Occidental, Guatemala, Honduras, Irlanda, México, Nueva Zelandia, Nicaragua, Noruega, El Salvador, Sur Africa, Suecia y el Reino Unido.

"Recuperación, Unidad, Servicio - a Nivel Mundial" va a ser el tema de la reunión que será precedida a petición del país anfitrión por nuestro propio Bob P., gerente de la G.S.O.

June R., Phyllis M. y Mary Ellen W. también estarán a mano para ayudarle a los miembros del staff finlandés, encabezados por Veikko K.

El sitio de la reunión es en Hanasaari, un centro de conferencia completamente nuevo que fue regalado por Suecia en gratitud por el pago de las deudas de guerra que

tenía Finlandia.

Algunas de las sesiones preliminares de planeamiento nos informó Bob, se llevaron a cabo "a piel desnuda" ¡en una sauna finlandesa! ¡Diferentes tierras, diferentes costumbres!

Como todos los grupos de A.A., la Asociación es autónoma en cada país. La Reunión de Servicios Mundiales es un foro donde comparten A.As. de todo el mundo - simplemente una manera de reunir toda la información respecto a los desafíos, éxitos y técnicas de A.A.

Aunque la Junta de Servicios Generales de los EE.UU./Canadá es la más antigua, tiene solamente dos votos, al igual que todas las otras Juntas, representadas en la Reunión de Servicios Mundiales.

ENCARCELADO FELIZ

"He aquí el por qué les estoy enviando este cheque. Es mi décimo cumpleaños y estoy agradecido. El camino fue largo y duro, pero el final justificó todo el dolor y la lucha," escribe Ed Q., de Idaho.

"Demoré siete años para completar un año de continua sobriedad. Ese día feliz aconteció mientras que cumplía una sentencia de por vida por haber matado.

"A una persona que no ha estado en prisión, le puede parecer raro oírme decir que he encontrado la felicidad en el ala de una penitenciaría conocida como una de las peores del país, confinado a encierro solitario. Pero encontré la felicidad. Al principio era solamente una chispita," continúa Ed, "pero animado por visitantes de fuera que llegaban a nuestro pequeño grupo, la chispita continuó creciendo hasta que logré encontrar una paz que era posible ser vista por los demás.

"Sin saberlo, mi sentencia fue suficientemente reducida, haciéndome elegible para lograr la libertad provisional," sigue contándonos Ed. "Mi vida continuó mejorándose con una lenta consistencia que me dejaba asombrado diariamente. Dios ha permitido que junto con mi esposa (vivo agradecido por sus cinco y medio años de sobriedad), compramos una casita que compartimos con otros A.As. todas las noches.

"Gracias por diez años maravillosos."